

3T para reducir el plomo del agua potable

en los centros de cuidado infantil:
Guía revisada



¿Por qué es importante leer esta guía?

Este folleto fue diseñado para centro de cuidado de niños pequeños como una ayuda para garantizar que el agua potable de sus edificios no contenga niveles elevados de plomo. Esta guía usa las 3T (training, testing, telling) para colaborar en los pasos que se necesitan para reducir la exposición de los niños al plomo que puede estar presente en el agua potable.

- ▶ **Training (Capacitación):** información sobre las fuentes y los efectos en la salud del plomo.
- ▶ **Testing (Análisis):** instrucciones simples para realizar pruebas en el agua y soluciones recomendadas para resolver un problema relacionado con el plomo en caso de que se identifique uno.
- ▶ **Telling (Información):** posibilidad de compartir información con padres y el personal. Si es propietario o dirige un centro de cuidado infantil grande, debe obtener una copia de las 3T para reducir el plomo del agua potable en las escuelas: Guía técnica revisada. Puede descargarla de www.epa.gov/safewater/schools o pedirla por teléfono a la Línea directa de agua potable al 1-800-426-4791.



El plomo y la salud de los niños

La exposición al plomo es una preocupación de salud importante, en especial si se trata de niños pequeños y bebés. El cuerpo de los niños absorbe más plomo al que están expuestos que el cuerpo de los adultos. Para los bebés y niños, la exposición a niveles elevados de plomo puede provocar retraso en el desarrollo físico o mental, niveles bajos de coeficiente intelectual (CI) y hasta daño cerebral. Debido a que los niños pasan mucho tiempo en los centros de cuidado infantil y la exposición al plomo es un riesgo grave para la salud, estos centros necesitan saber si el agua potable que consumen es segura. En la página 4 de esta guía puede encontrar más información sobre los efectos del plomo en la salud.

El plomo en el agua potable

El agua potable es una de las fuentes posibles de exposición al plomo. Algunas tuberías, canillas, soldaduras y otros componentes de la fontanería de distribución de agua potable contienen plomo. La presencia de este metal en la fontanería puede filtrarse en el agua y generar un riesgo para los niños. Otras fuentes posibles de exposición al plomo son la pintura, el polvillo, la tierra, la suciedad y los artículos de cerámica. En general, el agua potable no es una fuente importante de plomo, pero algunas instalaciones a donde asisten niños deberían realizar pruebas en el agua para asegurarse de que sea segura. En la página 5, hay más información sobre cómo el plomo ingresa en el agua potable.

Pruebas para detectar plomo

Es importante realizar pruebas en el agua de los centros de cuidado infantil porque los niños están muchas horas en esos centros y es muy probable que consuman agua durante ese período. A pesar de que el agua distribuida del suministro público de la comunidad debe cumplir con estándares federales y estatales con respecto al plomo, la fontanería del edificio puede contribuir a niveles elevados de plomo en el agua potable. Realizar pruebas en cada salida de agua es la única manera segura de detectar si contiene demasiado plomo. Para controlar el agua potable de su centro, siga las instrucciones que están en la página 8.

Buscar ayuda

Busque ayuda para asegurarse de que el agua potable de su centro no contenga niveles elevados de plomo.

- ▶ Comuníquese con el proveedor de agua potable local ya que puede proporcionarle información sobre la calidad del agua y ayudarle con la realización de las pruebas y los análisis.
- ▶ Comuníquese con el Programa de Agua Potable estatal para averiguar si rigen algunos requisitos o si pueden colaborar.
- ▶ Hable con la agencia de salud local para analizar sus necesidades.
- ▶ Las organizaciones comunitarias locales también pueden ayudarle en su tarea.



Efectos del plomo

en la salud

El plomo es un metal tóxico que es nocivo para la salud humana cuando se ingiere o inhala. A diferencia de la mayoría de los demás elementos contaminantes, el plomo se almacena en los huesos y puede liberarse en el torrente sanguíneo con el paso del tiempo. Hasta las dosis pequeñas de plomo pueden acumularse y provocar un peligro importante para la salud. **Si bien todos están en riesgo, los bebés y niños pequeños son los más vulnerables a los efectos dañinos del plomo.**

Riesgos para los niños

Los niños tienen una susceptibilidad especial a las consecuencias que tiene el plomo porque sus cuerpos todavía están en desarrollo. Los niños menores de seis años son los que tienen el riesgo más grande. Incluso en niveles bajos de exposición al plomo los niños pueden experimentar un CI inferior, pérdida de la audición, reducción del tiempo de atención, discapacidades de aprendizaje, hiperactividad y rendimiento deficiente en el aula. La exposición a niveles elevados de plomo puede causar estado de coma, convulsiones y hasta la muerte.

Riesgos para las embarazadas

Las embarazadas que estén expuestas al plomo pueden tener hijos de bajo peso al nacer y retraso en el desarrollo físico y mental.

Niveles de riesgo

Existen una variedad de factores que determinan el nivel de daño que la exposición al plomo tendrá en una persona. La cantidad de material, la cantidad de veces que la persona está expuesta a niveles elevados y al tiempo de la exposición condicionan el grado de riesgo. La edad, la alimentación y la salud también tienen un impacto en los niveles de peligro.

El grado de daño depende de la exposición total al plomo de todas las fuentes del medio ambiente: aire, tierra, polvo, alimentos y agua. El plomo en el agua potable puede ser un factor que colabore con la exposición general, en especial para los bebés cuya alimentación consiste de líquidos que se preparan con agua, como comida, jugos o leche.

De qué manera el plomo ingresa en el agua potable

En general, el plomo no está presente en el agua de pozos o plantas de tratamiento. Es más frecuente que el plomo ingrese en el agua potable que está en contacto con materiales de la fontanería, como tuberías o soldaduras de plomo, o canillas, válvulas y otros componentes de bronce. (Es probable que el bronce contenga plomo). Esta interacción se denomina corrosión.

Aunque su proveedor público distribuya agua que cumple con todos los estándares federales y estatales con respecto al plomo, o a pesar de que el agua que obtiene de su pozo pueda no contener plomo o tenga niveles bajos de este metal, es probable que el agua potable tenga niveles elevados debido a la fontanería de su centro. Cuanto más tiempo el agua esté en contacto con la fontanería que contiene plomo, habrá más oportunidades de que el plomo se filtre en el agua. En consecuencia, las instalaciones con patrones de uso de agua intermitentes, tales como los centros de cuidado infantil, pueden tener concentraciones elevadas de plomo. El agua puede reposar en las tuberías de esas instalaciones durante períodos

Fuentes de exposición al plomo

El plomo se distribuye en el medio ambiente gracias a la actividad natural y humana. (Las actividades humanas del pasado son la fuente principal de presencia de plomo en el medio ambiente). Las fuentes posibles de plomo son:

- ▶ **Pintura a base de plomo** que puede descascararse y llegar a la tierra, repisas de ventana o pisos.
- ▶ **Plomo en el aire** de actividades industriales.
- ▶ **Polvillo y tierra** de rutas y calles por donde pasan automóviles que usan combustible que contiene plomo
- ▶ **Polvillo con plomo** que llega a la casa en la vestimenta y el calzado de trabajadores industriales.
- ▶ **Plomo en el agua** de la corrosión de productos para fontanería que contienen plomo.

A pesar de que la mayoría de las exposiciones al plomo ocurren cuando las personas ingieren restos de pintura e inhalan polvillo, la EPA calcula que de un 10 % a un 20 % de la exposición humana



al plomo se produce mediante el agua potable. El plomo en el agua potable puede ser una fuente importante de exposición para los bebés que consumen leche que se prepara con agua.

prolongados, por ejemplo a la noche, los fines de semana y en las vacaciones, y eso permite que el plomo se filtre en el agua.

Factores que colaboran con la corrosión

El plomo se disuelve con más rapidez en agua "blanda" (es decir, agua que hace espuma de jabón con más facilidad) y en agua ácida (es decir, con pH bajo). Existen otros factores que afectan a la corrosión, tales como la cantidad

de tiempo que el agua está en contacto con la fontanería que contiene plomo, la antigüedad y el estado de la fontanería, y ciertas características del agua (como temperatura, velocidad, alcalinidad y niveles de cloro).

El proveedor de suministro público de agua adopta las medidas necesarias para reducir la capacidad de corrosión del agua. Sin embargo, si la fontanería del edificio es de plomo o contiene piezas de este metal, la corrosión puede producirse una vez que el agua llegue al edificio, y el plomo se puede filtrar en el agua potable.

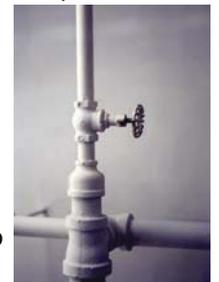
Su centro de cuidado infantil tendrá un problema relacionado con el plomo en los siguientes casos:

- ▶ **El centro tiene tuberías de plomo en la fontanería.** Las tuberías tendrán un color gris opaco y se verán brillantes cuando se las raspe con un cuchillo o llave; las tuberías de plomo no se usan desde la década de 1930 y su uso está prohibido desde 1986.
- ▶ **El centro tiene tuberías de bronce que están unidas con una soldadura de plomo.** Las juntas de soldadura tendrán un color gris opaco y brillarán cuando se las raspe con un cuchillo o llave. El uso de soldaduras en la fontanería se prohibió en 1986 y en muchas comunidades se prohibió antes de ese año.
- ▶ **El centro tiene tuberías, canillas, empalmes y válvulas de bronce.** Estos materiales pueden contener aleaciones de plomo y aportan plomo al agua potable.
- ▶ **El agua que se suministra al centro es demasiado corrosiva.** Comuníquese con su proveedor de suministro público de agua para determinar qué medidas son

Fuentes posibles de plomo en el agua potable

Las fuentes más comunes de plomo en el agua potable incluyen:

- Soldaduras de plomo
- Fujos de plomo
- Tuberías y empalmes de plomo
- Dispositivos, válvulas, medidores y otros componentes del sistema que contienen bronce
- Sedimentos

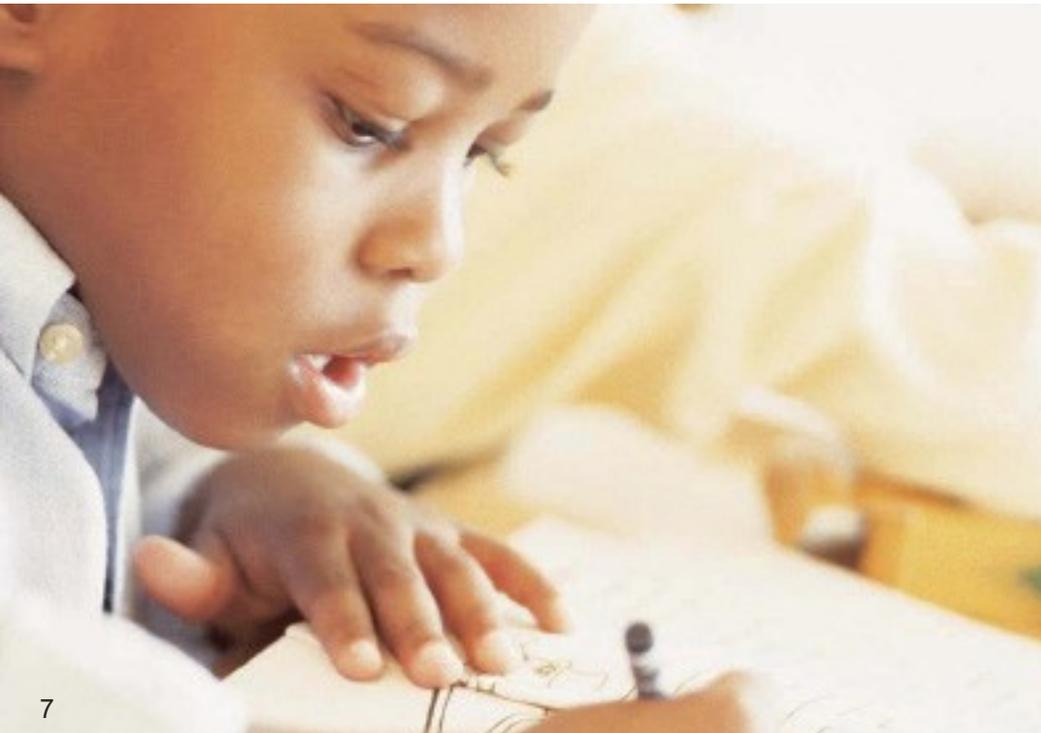


necesarias para minimizar estas características. Además, consulte al proveedor de suministro público de agua cualquier duda o inquietud que tenga sobre los niveles de plomo en el agua potable de su centro.

- ▶ **El sedimento en el filtro de las canillas contiene plomo.** La suciedad de la fontanería puede acumularse en los filtros y puede contener plomo.
- ▶ **La línea de servicio de su centro es de plomo.** Se denomina línea de servicio a la tubería que transporta agua desde el sistema de agua público principal hacia el edificio.
- ▶ **Se sabe que los refrigeradores de agua del centro contienen piezas de plomo o tienen tanques recubiertos de plomo.** (consulte el listado de la EPA de refrigeradores de agua en el apéndice B).

Nota: Si alquila su centro, pida ayuda al propietario para identificar el plomo en el agua potable que pasa por las tuberías o la fontanería del edificio.

Algunas jurisdicciones estatales y locales pueden exigir una prueba de plomo en centros de cuidado infantil. Para obtener más información, consulte a la agencia de salud pública estatal o local, o el Programa de Agua Potable. Estas organizaciones pueden ayudar a realizar las pruebas de plomo en el agua potable.



Pruebas para detectar plomo

El plomo en el agua no puede detectarse con la vista, el gusto o el olfato; realizar una prueba es la única manera segura de determinar si existen niveles elevados de plomo en el agua potable de su edificio. En esta sección se describen algunos pasos simples que puede adoptar para realizar pruebas en el agua, y se proporciona información sobre cómo interpretar los resultados.

Si alquila su centro, notifique al propietario del edificio de sus planes de realizar pruebas, pida ayuda y entréguele una copia de los resultados de las pruebas. Invítelo a participar del proceso de realización de pruebas y permita que tome medidas para resolver el problema, en caso de que se encuentre plomo.

Elija un laboratorio autorizado para realizar las pruebas en las muestras

La mayoría de los centros de cuidado infantil deberán trabajar con un laboratorio de agua potable autorizado para analizar las muestras. Comuníquese con el Programa de Agua Potable estatal (consulte el apéndice A para obtener la información de contacto) o con la Línea de directa de agua segura de la EPA al 1-800-426-4791 para obtener una lista de los laboratorios autorizados en su área.

Al elegir un laboratorio, realice las siguientes preguntas:

- ▶ ¿El laboratorio obtendrá las muestras o me capacitará y entregará recipientes de 250 mililitros (ml) para que yo mismo recolecte las muestras?
- ▶ ¿Qué costo tienen los servicios del laboratorio? El rango de costo es entre \$20 y \$100 por muestra, según sean los servicios que se presten.
- ▶ ¿Las muestras deben entregarse en forma personal al laboratorio o puedo enviarlas por otro medio? ¿Con qué rapidez deben llegar las muestras al laboratorio después de que se obtienen?
- ▶ ¿Qué demora tienen los resultados?
- ▶ ¿Cuándo entregará el laboratorio la información sobre los resultados?
- ▶ ¿El laboratorio prefiere establecer un acuerdo o contrato por escrito por los servicios?

Preste atención especial a los refrigeradores de agua

Muchos refrigeradores de agua (dispensadores) antiguos (de 1987 y anteriores) pueden contener piezas de plomo o un tanque recubierto de plomo. Controle para ver si la marca y el modelo de sus refrigeradores de agua aparecen en la lista de la EPA que indica un riesgo probable de que contengan plomo (consulte el apéndice B para obtener una lista completa). Si cuenta con un refrigerador de agua que tiene un tanque recubierto de plomo, comuníquese con el fabricante para



determinar los requisitos de reparación, reemplazo, o la posibilidad de que le reembolse la compra del refrigerador de agua, o comuníquese con la Comisión de Seguridad de Productos de Consumo para conocer los pasos de seguimiento (consulte el apéndice A para obtener la información de contacto).

Lugares donde obtener las muestras

Es importante realizar pruebas en todas las salidas de agua potable del centro, incluso aquellas que proporcionan agua para beber, preparar el almuerzo, jugos y leche de bebé. Las salidas incluyen dispensadores de agua y canillas. Las muestras deben recolectarse de canillas de agua fría.

Manipulación de los recipientes de las muestras

Si decide recolectar las muestras usted mismo, el laboratorio le dará los recipientes y las instrucciones para la obtención. Asegúrese de informar al laboratorio que desea recolectar muestras de 250 mililitros (ml) y no de 1 litro. **Para la manipulación de los recipientes, siga las instrucciones con atención.** Llene el recipiente solo hasta el nivel indicado (250 mililitros).

Etiquete cada recipiente con su nombre, el número de muestra único y la ubicación específica donde se obtuvo la muestra (“dispensador de agua del corredor del primer piso”). En sus archivos, tenga un registro separado para cada muestra con la ubicación, el número de muestra, la fecha y la hora en que se obtuvo la muestra y cualquier otra información relevante. Esta información puede ser útil si encuentra niveles elevados de plomo en el agua potable. Es probable que quiera establecer una relación entre el resultado y una fuente de agua específica para poder resolver el problema. Envíe



las muestras por correo o entréguelas personalmente en el laboratorio. Por lo general, el tiempo de “espera” en las muestras es breve. Asegúrese de coordinar el envío con el laboratorio que recibe las muestras.

Método para recolectar las muestras

Muestras iniciales

La muestra inicial representa el agua que puede consumirse al comienzo del día o después de un uso poco frecuente. Esta es el agua que estuvo en contacto con la canilla o el dispensador de agua potable y la sección de la fontanería que está más cerca de la salida.

Obtenga las muestras de agua fría por la mañana, antes de abrir el centro. Asegúrese de que todavía no se haya usado

Sugerencias útiles para las pruebas

No tome las muestras después de un período de vacaciones o un fin de semana porque el agua que obtenga no representará el agua que bebe.

No cierre la válvula de un dispensador o sumidero de agua antes de obtener la muestra. Las raspaduras pequeñas de las válvulas podrían ingresar en la muestra y generar resultados imprecisos. Si desea impedir el uso antes de obtener la muestra, coloque un cartel indicador sobre la unidad para que no se use.

Tal vez quiera recolectar las primeras muestras (primera extracción) al mismo tiempo que obtiene las muestras de seguimiento (lavado). Una repetición de la muestra de la primera extracción o de la extracción inicial le dará más confianza en el resultado. No obstante, la compensación será el costo del análisis de esta muestra repetida.

agua; no abra las canillas ni use los inodoros antes de obtener la muestra. Recolecte el agua de inmediatamente después de abrir la canilla, sin permitir que corra agua por el desagüe. Con el fin de obtener los mejores resultados, las salidas de agua donde realiza las pruebas no deben usarse de 8 a 18 horas antes de la recolección de las muestras. Esto se denomina muestra de primera extracción. **Recolecte las muestras de seguimiento de las salidas donde los resultados de las pruebas muestran niveles de plomo superiores a las 20 ppm (partes por miles de millones).**

Muestras de seguimiento

Esta muestra representa el agua que está en el flujo ascendente de la fontanería de la canilla o el dispensador de agua potable. Recolecte la muestra antes de abrir el centro y utilizar el agua de cualquier lugar. Permita que el agua de la canilla o del dispensador de agua salga durante 30 segundos antes de obtener la muestra. Esto se denomina muestra de lavado.

Qué hacer con los resultados

Interpretación de los resultados

Cuando el laboratorio el entregue los resultados de las pruebas, las concentraciones de plomo en las muestras de agua potable se informarán en el Sistema Métrico, por ejemplo, en miligramos por litro (mg/l) o microgramos por litro ($\mu\text{g/l}$), o se informarán como una concentración en partes por millón (ppm) o partes por mil millones (ppmm), respectivamente.

La medida de miligramos por litro (mg/l) es, esencialmente, lo mismo que la medida de partes por millón (ppm). La medida de microgramos por litro ($\mu\text{g/l}$) es lo mismo que la medida de partes por mil millones (ppmm).

Ejemplos: $1 \text{ mg/l} = 1000 \mu\text{g/l} = 1 \text{ ppm} = 1000 \text{ ppmm}$

$0.020 \text{ mg/l} = 20 \mu\text{g/l} = 0.020 \text{ ppm} = 20 \text{ ppmm}$

Acciones recomendadas

La EPA recomienda que los centros de cuidado infantil adopten medidas si las muestras de cualquier salida de agua potable muestra **niveles de plomo superiores a las 20 partes por mil millones (ppmm)**. Comuníquese con la agencia de salud estatal o local para ver si existen estándares más estrictos para el plomo en el agua potable. No debe usarse ninguna salida de agua potable que tenga resultados que superen este nivel hasta que se encuentre la fuente de contaminación y los niveles de plomo disminuyan a 20 ppmm o menos.

Hasta que se solucione el problema, piense en la posibilidad de proporcionar agua de una fuente sin plomo conocida, como agua envasada.

Si los resultados de la prueba de las muestras de seguimiento muestran niveles de plomo superiores a las 20 ppmm de nuevo, sabrá que el plomo está ingresando en el agua potable desde la fontanería del interior del edificio. Deberá obtener otras muestras para precisar las fuentes exactas de plomo. Si planea realizar la obtención de las muestras por sus propios medios, consulte la publicación de la EPA *3T para reducir el plomo del agua potable en las escuelas: Guía técnica revisada*, está disponible para la descarga en www.epa.gov/safewater/schools. Si alquila su centro, pida al propietario que realice las pruebas de seguimiento y que adopte las medidas necesarias para solucionarlo.

Solución

de los problemas del plomo

Prevención de los problemas del plomo: Pasos habituales

Para minimizar la exposición al plomo en su centro, existen varias medidas que puede adoptar en forma habitual. Estas actividades son:

1. **Deje circular el agua potable en todas las salidas de agua.** Esto es importante porque cuanto más tiempo el agua esté expuesta a tuberías o soldaduras de plomo, más posibilidades habrá de contaminación. Al comienzo del día, antes de usar agua para beber o cocinar, abra la canilla de agua fría y permita que circule de 30 segundos a 1 minuto. Hágalo en cada salida de agua potable.



Aunque las muestras de primera extracción y las muestras de lavado muestren niveles bajos de plomo, existe la posibilidad de que este metal ingrese en el agua que se asienta en la fontanería durante períodos prolongados (por ejemplo, durante las vacaciones o los fines de semana largos). Para estar protegidos el primer día del regreso, deje circular el agua potable por las salidas antes de abrir el centro.

2. **Use solo agua fría para preparar alimentos y bebidas.** El agua caliente disuelve el plomo con más rapidez que el agua fría y, por lo tanto, es más probable que contenga más cantidades de plomo. Si necesita agua caliente, debe extraerse de la canilla de agua fría y calentarse. Para beber y preparar leche de bebé, jugos o alimentos, use solo agua que haya circulado durante un tiempo adecuado de la canilla de agua fría.
3. **En forma periódica, limpie la suciedad de los filtros de las salidas de agua.** Los filtros pequeños que están en un extremo de la canilla pueden retener sedimentos que contienen plomo.

Respuesta ante niveles elevados de plomo: ¿Qué puede hacer?

- ▶ **Proporcione una fuente alternativa y sin plomo de agua potable**, que puede ser el agua envasada. El agua envasada debe usarse como una medida provisoria. Asegúrese de que el distribuidor de agua envasada le garantice que el agua cumple con los estándares federales y estatales de agua envasada (consulte la etiqueta y el sitio web del fabricante).
- 
- ▶ **Instale dispositivos de tratamiento en los puntos de uso**, que también se denominan “dispositivos de tratamiento doméstico”. Estos dispositivos se instalan en una canilla o en otras salidas para eliminar los elementos contaminantes. Si está interesado en un dispositivo de tratamiento doméstico, investigue las opciones con atención. Asegúrese de usar un dispositivo autorizado para eliminar el plomo y que esté aprobado por la NSF Internacional. Algunos dispositivos que afirman que eliminan muchos elementos contaminantes no eliminan el plomo. El mantenimiento del dispositivo de tratamiento es muy importante. Si no se mantiene en forma adecuada, algunos dispositivos de tratamiento pueden, en realidad, aumentar los niveles de plomo. Antes de invertir en un dispositivo de este tipo, tal vez quiera comunicarse con la NSF internacional, que es una organización independiente que evalúa la eficacia de las unidades de tratamiento doméstico y enumera las marcas y los modelos autorizados para eliminar plomo (consulte el apéndice A para obtener la información de contacto).
 - ▶ **Elimine las fuentes de plomo del sistema de la fontanería.** Es probable que estos remedios sean más adecuados para problemas de contaminación localizados y sean tratados mejor por un plomero matriculado:
 - ▶ Reemplace las juntas de soldadura por juntas sin plomo.
 - ▶ Reemplace la salida o el dispositivo o canilla por materiales sin plomo.
 - ▶ Reemplace la tubería por materiales sin plomo.

Nota: Las canillas, empalmes y válvulas de bronce nuevas, incluidas aquellas que se publicitan como “sin plomo”, pueden aportar plomo al agua potable. Antes de comprar cualquier material de este tipo, consulte al fabricante o distribuidor dónde encontrar información sobre los resultados de las pruebas de plomo. Los componentes de las instalaciones sanitarias que tengan 6 meses de antigüedad o menos no deben someterse a pruebas. Las superficies internas necesitan tiempo para estabilizarse.

Comunicación con la comunidad

Informar a los padres y al personal acerca del programa de control de plomo demostrará su compromiso con la protección de la salud de los niños y el personal. La presencia de plomo en el agua potable puede ser un asunto delicado y sensible, en especial para los padres que se preocupan por la seguridad de sus hijos. Comunicar con anticipación y a menudo sus planes de realización de pruebas, los resultados y los próximos pasos generará confianza en la capacidad de su centro de proporcionar un ambiente seguro.

En qué momento comunicar

Siempre que se involucran riesgos para la salud pública, los esfuerzos de comunicación son menos complicados y generan menos conflictos si aquellos que pueden sufrir las consecuencias están avisados con anticipación de cuestiones y acontecimientos importantes. La EPA recomienda, como mínimo, proporcionar información a los padres y al personal:

- ▶ Antes de comenzar las pruebas.
- ▶ En respuesta a preguntas de los padres o de otros cuidadores y el personal.
- ▶ Después de que reciba los resultados de las pruebas, asegúrese de compartir los resultados y, si existiera un problema de plomo, los planes para solucionarlo.

Qué comunicar

Es importante proporcionar información clara, precisa y completa sobre el programa de supervisión de plomo a los padres u otras personas a cargo del cuidado y al personal. Designe a un integrante del personal como un recurso a quien los padres puedan si tienen más preguntas.

Asegúrese de incluir lo siguiente:

- ▶ Sus planes de realizar pruebas en el agua potable de su centro.
- ▶ Los resultados de las pruebas en sus instalaciones y los planes para solucionar cualquier problema que se haya identificado.

- ▶ Información sobre cómo obtener información detallada de los resultados de las pruebas para su centro.
- ▶ Efectos en la salud debido a la exposición al plomo.
- ▶ Fuentes posibles de plomo (por ejemplo, alimentos, aire, polvo y tierra) y la importancia del plomo en el agua potable en contraposición a otras fuentes.
- ▶ Recursos para obtener más datos sobre el agua potable (por ejemplo, el departamento de salud local, el Programa de Agua Potable estatal y la EPA).
- ▶ Información sobre los análisis de nivel de plomo en sangre y las recomendaciones de consultar a un médico para obtener más ayuda.

Cómo comunicar

Existe una variedad de maneras efectivas de comunicar información a los padres y al personal. Según sea el tamaño de su centro, es probable que algunos métodos sean más adecuados que otros. En general, una buena idea es tener material disponible en otros idiomas que no sean inglés o proporcionar una persona de contacto para aquellos que no hablan inglés, en especial, si su comunidad tiene una gran proporción de residentes que no hablan este idioma. Piense en las siguientes opciones cuando determine la estrategia de comunicación para el programa de supervisión de plomo.

- ▶ Cartas/folleto: puede enviar cartas o folletos por correo, o distribuirlos a los padres de los niños u otros cuidadores en forma personal.

Sugerencias para una comunicación efectiva

- ▶ Tome la iniciativa: proporcione información antes de que se la soliciten.
- ▶ Sea una fuente de información confiable: proporcione información honesta, precisa y completa.
- ▶ Hable siempre con una sola voz: una buena idea es designar una persona de contacto (indique un número de teléfono) que responda a los interesados en el programa de supervisión de plomo.
- ▶ Anticípese a las preguntas posibles: es probable que los distintos integrantes de la comunidad tengan diferentes inquietudes o puntos de vista sobre las pruebas de plomo.
- ▶ Si trabaja con los medios de comunicación, adopte una actitud positiva, previsor y comunicativa.
- ▶ Procure que los integrantes de la comunidad estén actualizados: comparta toda la información nueva que tenga sobre el programa de supervisión de plomo.
- ▶ Tenga material en otros idiomas que no sea inglés.

- Una carta o un folleto adecuado describirá los efectos del plomo en la salud, su plan de pruebas, los resultados o la fecha en que se los entregarán y los próximos pasos que tiene planificados.
- ▶ Boletín informativo: si tiene un boletín informativo frecuente, incluya un titular atractivo y vistoso, y la descripción breve del programa de supervisión de plomo.
 - ▶ Correo electrónico y sitios web: si tiene una lista de distribución de correo electrónico para los clientes y el personal, el correo electrónico es una excelente manera de actualizar en forma periódica a la comunidad sobre el programa de supervisión de plomo. Si tiene un sitio web, una buena idea es incluir actualizaciones frecuentes sobre el programa de supervisión de plomo en el sitio y también piense en la posibilidad de una comunicación más directa, por ejemplo, folletos, correos electrónicos y artículos en boletines informativos, para asegurarse de que la comunidad objetivo vea la información del programa de supervisión de plomo.
 - ▶ Presentación: si está iniciando un programa de supervisión de plomo debido a problemas anteriores o a un riesgo importante de plomo en el agua potable de su centro, llevar a cabo una presentación en persona para cuidadores de niños y el personal tal vez sea la manera más efectiva de comunicar su mensaje. Puede enviar invitaciones que anuncien la presentación y en las que solicita la asistencia de cuidadores y del personal para asegurarse de contar con la presencia del público específico en la sala. Una presentación en persona le ofrece la oportunidad de comunicar en forma directa su compromiso con la protección del agua potable, y el público tiene la posibilidad de formular preguntas.
 - ▶ Comunicado de prensa: si descubre un problema de contaminación de plomo importante en las pruebas, es probable que prefiera enviar un comunicado de prensa. Siempre es mejor tener una actitud previsor sobre las comunicaciones con la prensa. Si no lo comunica primero a los medios de prensa, es muy posible que consideren esta situación como negativa.

Para obtener más información sobre el desarrollo de una estrategia de comunicación y ver materiales de avisos públicos de muestra, descargue *3T para reducir el plomo del agua potable en las escuelas: Guía técnica revisada* si visita el sitio www.epa.gov/safewater/schools.

Apéndice A: Información de contacto **para los programas estatales de agua** **potable y otras fuentes**

Línea directa de agua potable segura 1 (800) 426-4791

Comisión de Seguridad de Productos
de Consumo(CPSC, por sus siglas en inglés)1 (800) 638-8772

Centro Nacional de Información sobre el Plomo1 (800) 424-LEAD

Alabama

Sr. Ed Hughes, Chief
Drinking Water Branch
Dept. of Environmental Management
P.O. Box 301463
Montgomery, AL 36130-1463
Teléfono: 334-271-7774
Fax: 334-279-3051
Correo electrónico:
ekh@adem.state.al.us

Alaska

Dr. James Weise, Manager
Drinking Water Program
Division of Environmental Health
Alaska Dept. of Environmental
Conservation
555 Cordova St. Anchorage, AK
99501
Teléfono: 907-269-7647
Fax: 907-269-7655
Correo electrónico:
james_weise@dec.state.ak.us

American Samoa

Sra. Sheila Wiegman, Environmental
Coordinator
American Samoa
Environmental Protection Agency
Office of the Governor
Pago Pago, AS 96799
Teléfono: 684-633-2304
Fax: 684-633-5801

Arizona

Sr. John Calkins
Drinking Water Section
Arizona Dept. of Environmental
Quality
1110 W. Washington St.
Phoenix, AZ 85007
Teléfono: 602-771-4617
Fax: 602-771-4634
Correo electrónico:
calkins.john@azdeq.gov

Arkansas

Sr. Harold R. Seifert, P.E., Director
Division of Engineering
Arkansas Department of Health
4815 West Markham Street
Mail Slot 37
Little Rock, AR 72205-3867
Teléfono: 501-661-2623
Fax: 501-661-2032
Correo electrónico:
hseifert@HealthyArkansas.com

California

Dr. David P. Spath, Chief Division
of Drinking Water and Environmental
Management California Dept. of
Health Services
P.O. Box 997413
Sacramento, CA 95899-7413
Teléfono: 916-449-5582
Fax: 916-449-5575
Correo electrónico:
DSpath@dhs.ca.gov

Colorado

Sr. Chet Pauls, Manager
Drinking Water Program
Water Quality Control Division
Colorado Dept. of Public Health
and Environment
WQCD-DW-B2
4300 Cherry Creek Drive, South
Denver, CO 80246-1530
Teléfono: 303-692-3610
Fax: 303-782-0390
Correo electrónico:
chester.pauls@state.co.us

Connecticut

Dr. Gerald R. Iwan, Director,
Drinking Water Division
Connecticut Dept. of Public Health
410 Capitol Ave. MS-51WAT P.O.
Box 340308
Hartford, CT 06134-0308
Teléfono: 860-509-7333
Fax: 860-509-7359
Correo electrónico:
gerald.iwan@po.state.ct.us

Delaware

Sr. Edward G. Hallock, Program
Administrator
Office of Drinking Water
Division of Public Health
Delaware Health and Social
Services
Blue Hen Corporate Center, Suite 203
655 Bay Road
Dover, DE 19901
Teléfono: 302-741-8590
Fax: 302-741-8631
Correo electrónico:
edward.hallock@state.de.us

District of Columbia

Sra. Jerusalem Bekele, Chief
Water Quality Division
Department of Health
51 N Street, NE
Washington, DC 20002
Teléfono: 202-535-1603
Correo electrónico:
jerusalem.bekele@dc.gov

Florida

Sr. Van R. Hoofnagle, Administrator
Drinking Water Section
Florida Dept. of Environmental
Protection
Twin Towers Office Building 2600
Blair Stone Road Tallahassee, FL
32399-2400
Teléfono: 850-245-8631
Fax: 850-245-8669
Correo electrónico:
van.hoofnagle@dep.state.fl.us

Georgia

Sr. Nolton G. Johnson, Chief Water
Resources Branch
Environmental Protection Div., Georgia
DNR
2 Martin Luther King, Jr. Drive, S.E.
East Tower - Suite 1362
Atlanta, GA 30334
Teléfono: 404-651-5168
Fax: 404-651-9590
Correo electrónico:
nolton_johnson@mail.dnr.state.ga.us
*El Sr. Brad Addison es gerente del
Programa de Agua Potable (consulte
la dirección anterior)
Teléfono: 404-651-5155
Fax: 404-651-9590
Correo electrónico:
brad_addison@dnr.state.ga.us

Guam

Sr. Jesus T. Salas, Administrator
Guam Environmental Protection
Agency
Government of Guam
P.O. Box 22439 GMF
Barrigada, GU 96921
Teléfono: 671-472-8863
Fax: 671-477-9402

Hawaii

Sr. Thomas E. Arizumi, Chief
Environmental Management Division
Hawaii Department of Health
919 Ala Moana Blvd.
Room 300
Honolulu, HI 96814-4920
Teléfono: 808-586-4304
Fax: 808-586-4352
Correo electrónico:
tarizumi@eha.health.state.hi.us
*El Sr. Bill Wong es director de la filial
de Agua Potable Segura (consulte
la dirección anterior, salvo por la
indicación de Room 308)
Teléfono: 808-586-4258
Fax: 808-586-4351 Correo
electrónico: waterbill@aol.com

Idaho

Sr. Lance E. Nielsen, Manager
Drinking Water Program
Idaho Dept. of Environmental Quality
1410 North Hilton
Boise, ID 83706
Teléfono: 208-373-0291
Fax: 208-373-0576
Correo electrónico:
lance.nielsen@deq.idaho.gov

Illinois

Sr. Roger D. Selburg, P.E., Manager
Division of Public Water Supplies
Illinois EPA
P.O. Box 19276
Springfield, IL 62794-9276
Teléfono: 217-785-8653
Fax: 217-782-0075
Correo electrónico:
roger.selburg@epa.state.il.us

Indiana

Sr. Patrick Carroll, Chief Drinking
Water Branch Office of Water Quality
Dept. of Environmental Management
P.O. Box 6015
Indianapolis, IN 46206-6015
Teléfono: 317-308-3281
Fax: 317-308-3339
Correo electrónico:
pcarroll@idem.in.gov

Iowa

Sr. Dennis J. Alt, Environmental
Program
Supervisor
Water Supply Section
Iowa Department of Natural
Resources
401 SW 7th Street, Suite M
Des Moines, IA 50309-4611
Teléfono: 515-725-0275
Fax: 515-725-0348
Correo electrónico:
dennis.alt@dnr.state.ia.us
*El Sr. Steve Hopkins es supervisor
de las Operaciones de abastecimiento
de agua (consulte la dirección anterior)
Teléfono: 515-725-0295
Fax: 515-725-0348
Correo electrónico:
stephen.hopkins@dnr.state.ia.us

Kansas

Sr. David F. Waldo, Chief Public
Water Supply Section Bureau of
Water
Kansas Dept of Health & Environment
1000 SW Jackson St. - Suite 420
Topeka, KS 66612-1367
Teléfono: 785-296-5503
Fax: 785-296-5509
Correo electrónico:
dwaldo@kdhe.state.ks.us

Kentucky

Sra. Donna S. Marlin, Manager
Division of Water - Drinking Water
Branch
Kentucky Dept. for Environmental
Protection
14 Reilly Road, Frankfort Ofc. Park
Frankfort, KY 40601
Teléfono: 502-564-3410
Fax: 502-564-5105
Correo electrónico:
donna.marlin@ky.gov

Louisiana

Sra. Karen Irion, Administrator
Safe Drinking Water Program
Center for Environmental and Health
Services
Office of Public Health
Louisiana Dept. of Health and
Hospitals
6867 Blue Bonnet Blvd.
Baton Rouge, LA 70810
Teléfono: 225-765-5046
Fax: 225-765-5040
Correo electrónico:
Kirion@dhh.la.gov

Maine

Sra. Nancy Beardsley, Director
Drinking Water Program Maine
Department of Health and Human
Services
Division of Health Engineering
11 State House Station
Augusta, ME 04333
Teléfono: 207-287-5674
Fax: 207-287-4172
Correo electrónico:
nancy.beardsley@maine.gov

Maryland

Sr. Saeid Kasraei, Manager
Water Supply Program
Maryland Dept. of the Environment
Montgomery Park Business Center
1800 Washington Blvd. - Suite 450
Baltimore, MD 21230-1708
Teléfono: 410-537-3702
Fax: 410-537-3157
Correo electrónico:
skasraei@mde.state.md.us

Massachusetts

Sr. David Terry, Director Drinking
Water Program Massachusetts
Department of Environmental
Protection
One Winter Street, 6th Floor
Boston, MA 02108
Teléfono: 617-292-5529
Fax: 617-292-5696
Correo electrónico:
david.terry@state.ma.us

Michigan

Sr. James K. Cleland, P.E., Chief
Water Bureau
Michigan Dept. of Env. Quality
P. O. Box 30630
Lansing, MI 48909-8130
Teléfono: 517-241-1287
Fax: 517-335-0889
Correo electrónico:
clelandj@michigan.gov

Minnesota

Mr. Doug Mandy, Manager
Drinking Water Protection Section
Minnesota Department of Health
Metro Square Building, Suite 220
P.O. Box 64975
St. Paul, MN 55164-0975
Teléfono: 651-215-0757
Fax: 651-215-0775
Correo electrónico:
douglas.mandy@health.state.mn.us

Mississippi

Sr. Keith Allen, Director
Division of Water Supply
Mississippi State Department of Health
P.O. Box 1700
570 E. Woodrow Wilson Dr.
Jackson, MS 39215-1700
Teléfono: 601-576-7518
Fax: 601-576-7822
Correo electrónico:
kallen@msdh.state.ms.us

Missouri

Sr. Ed Galbraith, Director
Water Protection Program
Missouri Dept of Natural Resources
P.O. Box 176
Jefferson City, MO 65102
Teléfono: 573-751-6721
Fax: 573-751-1146
Correo electrónico:
ed.galbraith@dnr.mo.gov

Montana

Sr. Jon Dillard, Bureau Chief
Public Water and Subdivisions Bureau
Montana Dept. of Environmental
Quality
Box 200901
1520 East Sixth Ave.
Helena, MT 59620-0901
Teléfono: 406-444-4071
Fax: 406-444-1374
Correo electrónico: jdillard@mt.gov

Nebraska

Sr. Jack L. Daniel, Administrator
Environmental Health Services
Section Nebraska Health and Human
Services System
301 Centennial Mall South, 3rd Floor
P.O. Box 95007
Lincoln, NE 68509-5007
Teléfono: 402-471-0510
Fax: 402-471-6436
Correo electrónico:
jack.daniel@hhss.ne.gov

Nevada

Sr. Andrew Huray, Chief
Public Health Engineering Section
Nevada State Health Division
1179 Fairview Drive
Carson City, NV 89701
Teléfono: 775-687-6353
Fax: 775-687-5699
Correo electrónico:
ahuray@nvhd.state.nv.us

New Hampshire

Sr. Rene Pelletier, Program Manager
Water Supply Engineering Bureau
Dept. of Environmental Services
Post Office Box 95
6 Hazen Drive
Concord, NH 03302-0095
Teléfono: 603-271-3434
Fax: 603-271-5171
Correo electrónico:
rpelletier@des.state.nh.us
* La Sra. Sarah Pillsbury es administradora
del agua potable (consulte la dirección anterior)
Teléfono: 603-271-1168
Fax: 603-271-2181
Correo electrónico:
spillsbury@des.state.nh.us

New Jersey

Sr. Barker Hamill, Chief
Bureau of Safe Drinking Water
New Jersey Department of Environmental
Protection
P.O. Box 426
Trenton, NJ 08625
Teléfono: 609-292-5550
Fax: 609-292-1654
Correo electrónico:
barker.hamill@dep.state.nj.us

Nuevo México

Sr. Fernando Martinez, Chief
Drinking Water Bureau
New Mexico Environment Department
525 Camino De Los Marquez Suite 4
Santa Fe, NM 87505
Teléfono: 505-827-1400
Fax: 505-827-7545
Correo electrónico:
fernando_martinez@nmenv.state.nm.us

New York

Sr. Jack Dunn, Director
Bureau of Public Water Supply Protection
New York Department of Health
Flanigan Square, Rm. 400
547 River Street
Troy, NY 12180-2216
Teléfono: 518-402-7650
Fax: 518-402-7659
Correo electrónico: jmd02@health.state.ny.us

North Carolina

Sra. Jessica G. Miles, P.E., Chief
Public Water Supply Section
North Carolina Dept. of Env. and Natural
Resources
1634 Mail Service Center
Raleigh, NC 27699-1634
Teléfono: 919-715-3232
Fax: 919-715-4374
Correo electrónico: jessica.miles@ncmail.net

North Dakota

Sr. Larry J. Thelen, Program Manager
Drinking Water Program
ND Dept. of Health
1200 Missouri Avenue, Room 203
P.O. Box 5520
Bismarck, ND 58506-5520
Teléfono: 701-328-5257
Fax: 701-328-5200
Correo electrónico:
lthelen@state.nd.us

Northern Mariana Islands

Sr. John I. Castro, Director Division of
Environmental Quality
Commonwealth of the Northern
Mariana Islands
Post Office Box 501304
Saipan, MP 96950-1304
Teléfono: 670-664-8500
Fax: 670-664-8540
Correo electrónico:
deq.director@saipan.com
*El Sr. Joe M. Kaipat es gerente
de la filial de Agua Potable Segura
(consulte la dirección anterior)
Teléfono: 670-664-8500
Fax: 670-664-8540
Correo electrónico:
joe.kaipat@saipan.com

Ohio

Sr. Mike G. Baker, Chief
Division of Drinking and Ground
Waters
Ohio EPA
Lazarus Gov't Center P.O. Box 1049
Columbus, OH 43216-1049
Teléfono: 614-644-2752
Fax: 614-644-2909
Correo electrónico:
mike.baker@epa.state.oh.us
*El Sr. Kirk Leifheit es subdirector de
Agua potable en la división de Agua
potable y aguas subterráneas
(consulte la dirección anterior)
Teléfono: 614-644-2769
Fax: 614-644-2909
Correo electrónico:
kirk.leifheit@epa.state.oh.us

Oklahoma

Sr. Jon L. Craig, Director
Water Quality Division
Department of Environmental Quality
707 North Robinson
Suite 8100
P.O. Box 1677
Oklahoma City, OK 73101-1677
Teléfono: 405-702-8100
Fax: 405-702-8101
Correo electrónico:
jon.craig@deq.state.ok.us
*El Sr. Mike S. Harrell es administrador
del Programa de Abastecimiento de Agua
Potable de la Red Pública (consulte la
dirección anterior)
Teléfono: 405-702-8158
Fax: 405-702-8101
Correo electrónico:
mike.harrell@deq.state.ok.us

Oregon

Sr. David E. Leland, Manager
Drinking Water Program
Office of Public Health Systems
Oregon Department of Human
Services
800 NE Oregon St. - Rm. 611
Portland, OR 97232
Teléfono: 503-731-4010
Fax: 503-731-4077
Correo electrónico:
david.e.leland@state.or.us

Pennsylvania

Sr. Jeffrey A. Gordon, Chief
Division of Operations Management
and Training
Bureau of Water Standards and Facility
Regulation
Department of Environmental
Protection
P.O. Box 8467
Harrisburg, PA 17105-8467
Teléfono: 717-772-4018
Fax: 717-772-3249
Correo electrónico:
jgordon@state.pa.us

Puerto Rico

Sra. Olga Rivera, Director
Public Water Supply Supervision
Program
Puerto Rico Department of Health
Office of the Secretary
Nacional Plaza Building
431 Ponce De Leon Ave.
9th Floor - Suite 903
Hato Rey, PR 00917
Teléfono: 787-648-3903
Fax: 787-758-6285
Correo electrónico:
orivera@salud.gov.pr

Rhode Island

Sra. June A. Swallow, P.E., Chief
Office of Drinking Water Quality Rhode
Island Department of Health
3 Capitol Hill, Room 209
Providence, RI 02908
Teléfono: 401-222-6867
Fax: 401-222-6953
Correo electrónico:
junes@doh.state.ri.us

South Carolina

Sr. Alton C. Boozer, Chief
Bureau of Water
South Carolina Dept. of Health
& Environmental Control
2600 Bull Street
Columbia, SC 29201
Teléfono: 803-898-4259
Fax: 803-898-3795
Correo electrónico:
boozerac@dhec.sc.gov

South Dakota

Sr. Rob Kittay, Administrator
Drinking Water Program
Division of Environmental Regulation
SD Dept. of Env. and Natural
Resources
523 East Capital Ave, Joe Foss Bldg
Pierre, SD 57501-3181
Teléfono: 605-773-4208
Fax: 605-773-5286
Correo electrónico:
rob.kittay@state.sd.us

Tennessee

Sr. W. David Draughon, Jr., Director
Division of Water Supply
Tennessee Dept. of Environment
& Conservation
401 Church Street
L & C Tower, 6th Floor
Nashville, TN 37243-1549
Teléfono: 615-532-0152
Fax: 615-532-0503
Correo electrónico:
david.draughon@state.tn.us

Texas

Sr. E. Buck Henderson, Manager
Public Drinking Water Section
Water Supply Division
Texas Commission on
Environmental Quality
P.O. Box 13087 (MC – 155) Austin,
TX 78711-3087
Teléfono: 512-239-0990
Fax: 512-239-0030
Correo electrónico:
ehenders@tceq.state.tx.us

Utah

Mr. Kevin W. Brown, Director
Division of Drinking Water
Utah Dept. of Environmental Quality
P.O. Box 144830
Salt Lake City, UT 84114-4830
Teléfono: 801-536-4188
Fax: 801-536-4211
Correo electrónico:
kwbrown@utah.gov

Vermont

Sr. Jay L. Rutherford, P.E., Director
Water Supply Division
Vermont Dept. of Env. Conservation
Old Pantry Building
103 South Main Street
Waterbury, VT 05671-0403
Teléfono: 802-241-3434
Fax: 802-241-3284
Correo electrónico:
jay.rutherford@state.vt.us

Virgin Islands

Sr. Leonard Reed, Assistant Director
Division of Environmental Protection
Dept. of Planning & Natural
Resources Wheatley Center 2
St. Thomas, VI 00802
Teléfono: 340-777-4577
Fax: 340-774-5416
*La Sra. Christine M. Lottes es
supervisora de Supervisión del
Sistema de Agua Público (PWSS,
por sus siglas en inglés)
Dept. of Planning & Natural
Resources
Water Gut Homes 1118
Christiansted, St. Croix, VI 00820-
5065
Teléfono: 340-773-0565
Fax: 340-773-9310

Virginia

Sr. Jerry Peaks, Director Office
of Drinking Water Virginia Department
of Health
109 Governor St.
Richmond, VA 23219
Teléfono: 804-864-7488
Fax: 804-864-7520
Correo electrónico:
jerry.peaks@vdh.virginia.gov

Washington

Sra. Denise Addotta Clifford, Director
Office of Drinking Water
WA Department of Health
7211 Cleanwater Lane, Bldg. 9
P.O. Box 47828
Olympia, WA 98504-7828
Teléfono: 360-236-3110
Fax: 360-236-2253
Correo electrónico:
denise.clifford@doh.wa.gov

West Virginia

Sr. Walter Ivey, Director Environmental
Engineering Div. Office of Environmental
Health Services
West Virginia Dept. of Health and
Human Services
815 Quarrier Street, Suite 418
Charleston, WV 25301
Teléfono: 304-558-6715
Fax: 304-558-0289
Correo electrónico:
walterivey@wvdhhr.org

Wisconsin

Sra. Jill D. Jonas, Director
Bureau of Drinking Water and
Groundwater
Wisconsin Department of Natural
Resources
P.O. Box 7921
Madison, WI 53707
Teléfono: 608-267-7545
Fax: 608-267-7650
Correo electrónico:
jill.jonas@dnr.state.wi.us

Wyoming

Sr. John Wagner, Administrator
Water Quality
Dept. of Environmental Quality
Herschler Building
4th Floor West
Cheyenne, WY 82002
Teléfono: 307-777-7055
Fax: 307-777-5973
Correo electrónico:
jwagne@state.wy.us
*El Programa de Agua Potable
de Wyoming es administrado por
la Región VII de la EPA.

Apéndice B: Refrigeradores de agua

Resumen

La Ley de Control de la Contaminación por Plomo (LCCA), que enmendó la Ley de Agua Potable Segura, se convirtió en ley el 31 de octubre de 1988 (P.L. 100 572). La posibilidad de que los refrigeradores de agua aporten plomo al agua potable en las escuelas y los centros de cuidado infantil fue el enfoque principal de esta legislación. Específicamente, la LCCA exigió que la Comisión de Seguridad de Productos de Consumo (CPSC) ordene la reparación, el reemplazo o el retiro y reembolso de los refrigeradores de agua potable que tienen tanques de agua recubiertos de plomo. Además, la LCCA exigió la prohibición de la fabricación o venta en el comercio interestatal de refrigeradores de agua potable que no sean sin plomo. Según la ley, se establecieron sanciones civiles y penales por incumplimiento de esta prohibición. Con respecto a un refrigerador de agua que puede estar en contacto con agua potable, la LCCA definió el término “sin plomo” como:

“no más del 8 % de plomo, a excepción de un refrigerador de agua que contenga alguna soldadura, flujo o superficie interior de un tanque que pueda estar en contacto con agua potable se considerará sin plomo siempre que la soldadura, el flujo o la superficie interior del tanque de almacenamiento contenga más de 0,2 % de plomo”.

Otro componente de la LCCA fue el requisito de que la EPA publique y ponga a disposición para los estados una lista de los refrigeradores de agua potable, discriminados por marca y modelo, que contengan plomo. Además, la EPA debía publicar y poner a disposición de los estados una lista separada de la marca y modelo de los refrigeradores de agua que tenían un tanque recubierto de plomo. La EPA debe revisar y volver a publicar estas listas con información o análisis nuevos a medida que aparezcan datos.

Según las respuestas a una encuesta de congresistas que se realizó en el invierno de 1988, tres fabricantes principales, Halsey Taylor Company, EBCO Manufacturing Corporation y Sunroc Corporation, indicaron que la soldadura de plomo se había usado en algunos modelos de sus refrigeradores de agua potable. El 10 de abril de 1988, la EPA propuso en las listas del *Registro Federal* (en 54 FR 14320) de refrigeradores de agua potable con tanques recubiertos de plomo que contienen plomo. Se recibieron comentarios públicos sobre el aviso y la lista se revisó y publicó el 18 de enero de 1990 (Parte III, 55 FR 1772). Consulte la Tabla B-2 para obtener una lista de los refrigeradores de agua y los componentes de plomo.

Antes de la publicación de la lista de enero de 1990, la EPA determinó que Halsey Taylor era el único fabricante de refrigeradores de agua con tanques recubiertos de plomo.¹

La Tabla B-1 presenta una lista de los números de modelo de los refrigeradores de agua de Halsey Taylor que tienen tanques recubiertos de plomo que fueron identificados por la EPA desde el 18 de enero de 1990.

Debido a que la Ley de Control de la Contaminación por Plomo (LCCA, por sus siglas en inglés) exigió a la CPSC que pida a los fabricantes de refrigeradores con tanques recubiertos de plomo que reparen, reemplacen o retiren y reembolsen por dichos refrigeradores, la CPSC negoció un acuerdo con Halsey Taylor mediante una orden de acuerdo entre las partes

publicada el 1 de junio de 1990 (en 55 FR 22387). La orden de acuerdo entre las partes pide a Halsey Taylor que proporcione un programa de reemplazo o reembolso que abarque a todos los refrigeradores de agua que aparecen en la lista de la Tabla B-2 y también “todos los modelos de tipo tanque de refrigeradores de agua potable fabricados por Halsey Taylor, independientemente de si esos modelos están en la lista vigente o en la próxima lista de la EPA”. Según esta orden de acuerdo entre las partes, Halsey Taylor acordó notificar al público sobre el programa de reemplazo y reembolso de todos los modelos de tipo tanque. En la actualidad, una empresa que antes fue socia de Halsey Taylor, Scotsman Ice Systems, asumió la responsabilidad de reemplazar los refrigeradores recubiertos de plomo que eran comercializados por Halsey Taylor. Consulte a continuación la dirección de Scotsman Ice Systems.

Scotsman Ice Systems
775 Corporate Woods Parkway Vernon Hills, IL 60061
Teléfono: (800) SCOTSMAN o 800-726-8762
Teléfono: (847) 215-4500

NOTA ESPECIAL:

La experiencia indica que los componentes de la fontanería de bronce instalados recientemente y que contienen 8 % de plomo o menos, según lo permite la Ley de Agua Potable Segura (SDWA, por sus siglas en inglés), contribuyen a la obtención de niveles elevados de plomo en el agua potable durante un período considerable después de la instalación. Los fabricantes de refrigeradores de agua de EE. UU. notificaron a la EPA que, desde septiembre de 1993, los componentes de los refrigeradores de agua que están en contacto con el agua potable se han fabricado con materiales de aleación que no contiene plomo. Estos materiales incluyen acero inoxidable para empalmes y dispositivos de control del agua fabricados de bronce con un 60 % de cobre y 40 % de cinc, cobre berilio y plástico apto para el contacto con alimentos.

¹Según un análisis llevado a cabo en 22 refrigeradores de agua en las instalaciones de la Marina de los EE. UU. y datos posteriores obtenidos por la EPA. Esta agencia cree que los problemas más graves de contaminación de los refrigeradores están relacionados con los refrigeradores de agua que tienen tanques recubiertos de plomo.

Tabla B-1**Refrigeradores de agua Halsey Taylor con tanques recubiertos de plomo²**

Los siguientes seis números de modelo tienen una o más unidades en la serie de modelo con tanques recubiertos de plomo:

WM8A WT8A GC10ACR GC10A GC5A RWM13A

Los siguientes modelos y números de serie contienen tanques recubiertos de plomo:

WM14A n.º de serie 843034 WM14A n.º de serie 843006 WT11A n.º de serie 222650

WT21A n.º de serie 64309550 WT21A n.º de serie 64309542 LL14A n.º de serie 64346908

Tabla B-2**Refrigeradores de agua con otros componentes de plomo****EBCO Manufacturing**

- ▶ Todos los refrigeradores de agua con burbujero de presión que fueron enviados desde 1962 hasta 1977 tienen una válvula de burbuja que contiene plomo. Las unidades contienen una junta de soldadura que es de 50 % estaño y 50 % plomo en la válvula de burbuja. No están disponibles los números de modelo para los refrigeradores de esta categoría.
- ▶ Los siguientes modelos de refrigeradores de burbujeo de presión producidos desde 1978 hasta 1981 contienen una soldadura que es 50 % de estaño y 50 % de plomo cada uno.

CP3	DP15W	DPM8	7P	13P	DPM8H	DP15M	DP3R	DP8A
DP16M	DP5S	C10E	PX-10	DP7S	DP13SM	DP7M	DP7MH	DP7WD
WTC10	DP13M-60	DP14M	CP10-50	CP5	CP5M	DP15MW	DP3R	DP14S
DP20-50	DP7SM	DP10X	DP13A	DP13A-50	EP10F	DP5M	DP10F	CP3H
CP3-50	DP13M	DP3RH	DP5F	CP3M	EP5F	13PL	DP8AH	DP13S
CP10	DP20	DP12N	DP7WM	DP14A-50/60				

Halsey Taylor

- ▶ Se usó soldadura de plomo en estos modelos de refrigeradores de agua fabricados entre 1978 y la última semana de 1987.

WMA-1	SCWT/SCWT-A	SWA-1	DC/DHC-1
S3/5/10D	BFC-4F/7F/4FS/7FS	S300/500/100D	

- ▶ Los siguientes refrigeradores fabricados para Haws Drinking Faucet Company (Haws) por Halsey Taylor desde noviembre de 1984 hasta el 18 de diciembre de 1987, contienen plomo porque tienen 2 juntas de soldadura estaño y plomo. Las designaciones de modelo para estas unidades son:

HC8WT	HC14F	HC6W	HWC7D	HC8WTH	HC14FH	HC8W	HC2F	HC14WT
HC14FL	HC14W	HC2FH	HC14WTH	HC8FL	HC4F	HC5F	HC14WL	HCBF7D
HC4FH	HC10F	HC16WT	HCBF7HO	HC8F	HC8FH	HC4W	HWC7	

Si tiene uno de los refrigeradores de agua Halsey Taylor que aparecen en la Tabla B-2, comuníquese con Scotsman Ice Systems (*la dirección y el teléfono aparece en la página 26*) para obtener más información sobre los requisitos relacionados con el programa de reemplazo y reembolso.

²Según un análisis llevado a cabo en 22 refrigeradores de agua en las instalaciones de la Marina de los EE. UU. y datos posteriores obtenidos por la EPA. Esta agencia cree que los problemas más graves de contaminación de los refrigeradores están relacionados con los refrigeradores de agua que tienen tanques recubiertos de plomo.

